



CONSILIUL NAȚIONAL DE SOLUȚIONARE A CONTESTAȚIILOR

C. N. S. C.

... Str. Stavropoleos nr.6, sector 3, România, CP 030084, CIF 20329980,
Tel. +4 021 3104641, Fax. +4 021 3104642, +4 021 8900745, www. cnscl.ro

În conformitate cu prevederile art. 266 din OUG nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, aprobată prin Legea nr. 337/2006, cu modificările și completările ulterioare, Consiliul adoptă următoarea:

DECIZIE

Nr. ...

Data: ...

Prin contestația nr.... înregistrată la C.N.S.C. sub nr.... formulată de ... cu sediul în ... înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului cu nr.... având CUI ... reprezentată legal prin director general ... împotriva deciziei de respingere a ofertei sale, comunicată cu adresa nr. /11.10.2013, emisă de ... cu sediul în , ... jud.... în calitate de autoritate contractantă, în cadrul procedurii de atribuire, prin cerere de oferte on-line, a contractului de servicii având ca obiect „Studiu de Trafic – Sistemizare Circulație Rutieră”, se solicită anularea deciziei susmenționată și a raportului procedurii cu toate actele subsecvente, precum și obligarea autorității contractante la reanalizarea și a reevaluarea ofertele depuse, cu respectarea dispozițiilor legale și a celor evocate în motivare.

În baza documentelor depuse de părți,
CONSILIUL NAȚIONAL DE SOLUȚIONARE A CONTESTAȚIILOR

DECIDE:

Respinge, ca nefondată, contestația depusă de către ... cu sediul în ...
... în contradictoriu cu ... cu sediul în , ... jud....

Dispune continuarea procedurii de atribuire.

Obligatorie.

Împotriva prezentei decizii, se poate formula plângere, în termen de 10 zile de la comunicare.

MOTIVARE

În luarea deciziei, s-au avut în vedere următoarele:

Prin contestația înregistrată sub numărul de mai sus, ... critică decizia de respingere a ofertei sale, comunicată cu adresa nr. /11.10.2013, emisă de ... în calitate de autoritate contractantă, în cadrul procedurii de atribuire, prin cerere de oferte on-line, a contractului de servicii având ca obiect „Studiu de Trafic – Sistemizare Circulație Rutieră”, solicitând anularea deciziei susmenționată și a raportului procedurii cu toate actele subsecvente, precum și obligarea autorității contractante la reanalizarea și a reevaluarea ofertele depuse, cu respectarea dispozițiilor legale și a celor evocate în motivare.

În motivarea contestației, ... arată că, prin adresa nr. /11.10.2013, a fost încunostiințat că oferta sa a fost declarată inacceptabilă și neconformă, întrucât nu a depus certificatul de atestare privind obligațiile la fondul de mediu eliberat de către A.F.P., precum și că nu a prezentat legalizarea traducerii certificatului de utilizare a unui anumit soft.

Referitor la argumentele autorității contractante privind respingerea ofertei sale, respectiv modul de lucru al comisiei de evaluare, contestatorul arată că există o serie de încălcări a legislației în materia achizițiilor publice și abateri de la aceasta, astfel:

În ceea ce privește „Certificatul de atestare privind obligațiile de mediu”, contestatorul arată că nedeținând acest certificat la data solicitării, a depus o declarație pe proprie răspundere, datată 25.09.2013 din care reieșea că societatea nu efectuează activitățile prevăzute la art.9 din O.U.G. nr.196/2005 și nu se înregistrează obligații la administrația fondului pentru mediu.

Totodată, contestatorul arată că, prin adresa nr. /30.09.2013, a solicitat Administrației Fondului de Mediu eliberarea unui certificat tip care să ateste obligațiile de plata către aceasta, cererea fiind înregistrată la registratura AMF sub nr.306517.

Certificatul, după cum se arată, a fost emis la data de 14.10.2013, ulterior comunicării rezultatului descalificării sale la procedura, prin acesta atestându-se faptul că nu înregistrează obligații neachitate la fondul către mediu, astfel cum s-a susținut prin declarația inițială.

Durata procesării cererii la autoritatea competentă pentru mediu nu-i poate fi imputată, susține contestatorul, iar autoritatea contractantă putea să dea eficiență declarației sale inițiale sau putea stabili un termen rezonabil pentru prezentarea acestui certificat, în opinia sa, ținând seama și de durata procesării unei astfel de cereri, durată care diferă de la un oraș la altul, în ... neputând fi obținut pe loc.

Cu atât mai mult cu cât certificatul atestă plata la zi a contribuțiilor, iar scopul pentru care se solicită este tocmai acela de a descalifica firmele care înregistrează obligații restante la fondul pentru mediu, ceea ce nu este cazul

său, contestatorul învederează că, din acest punct de vedere, decizia comisiei de evaluare este una prematură, de natură să îngrădească în mod superficial accesul liber la procedura de achiziție publică.

Cu privire la ce-l de-al doilea motiv de respingere a ofertei, contestatorul apreciază că s-a recurs și de această dată la o manieră abuzivă și restrictivă de interpretare a documentelor depuse.

În acest sens, se susține că se invocă, în mod „excesiv și total nefondat”, faptul că a fost prezentată doar o traducere autorizată a unui certificat de competențe și nu s-a prezentat o traducere legalizată a unui certificat de competență care atestă faptul că personalul implicat deține pregătirea în domeniu.

Contestatorul susține că solicitarea ca traducerea unui document (certificat de absolvire emis de o societate comercială și nu de o autoritate a statului) să fie în formă legalizată este „de un formalism excesiv, restrictivă *in personam*”, din moment ce, orice traducere, fie simplă, autorizată sau legalizată, consfințește același lucru - absolvirea cursului solicitat de autoritatea contractantă - certificatul de utilizare a unui anumit soft - ceea ce reprezintă, practic, dovedirea pe deplin a capacității profesionale în derularea viitorului contract de achiziție publică.

Faptul că s-a depus doar o traducere autorizată, arată contestatorul, este din cauza faptului că, începând cu data de 12.08.2013, data intrării în vigoare a Ordinului nr.2333/C din 24 iulie 2013 privind aprobarea Regulamentului de aplicare a Legii notarilor publici și a activității acestora, a intrat în vigoare o nouă metodologie privind legalizarea traducerilor, care limitează tipul de acte ce pot fi legalizate ca traducere.

Dacă până la această dată se putea legaliza la notar orice traducere făcută de un traducător autorizat, practic, prin noua metodologie, după cum se arată, notarii publici mai pot legaliza doar traducerile realizate după înscrisuri oficiale (acte emise de autorități) și după înscrisuri sub semnătură privată, cu condiția ca semnătură să fie autentificată de notar. Pentru toate celelalte documente, înscrisuri sub semnătură privată care nu emană de la autorități ale statului, ce nu se încadrează în aceste două categorii, se pot traduce, susține contestatorul, numai sub semnătură traducătorului și nu se va proceda la legalizarea acestei traduceri (extras din „Metodologia procedurii de legalizare a traducerilor”).

De asemenea, contestatorul susține că reaua-credință a autorității contractante transpare și din faptul că oferta sa a fost practic descalificată încă din cadrul ședinței de deschidere a ofertelor, comisia de evaluare neacordându-i un termen pentru completarea documentelor lipsă.

Contestatorul apreciază ca fiind evidentă atitudinea „de obstaculare” a sa, pe tot parcursul procedurii, întrucât, deși a prezentat o ofertă de preț mult mai avantajoasă decât a celui alt ofertant, nu a fost declarat câștigător.

Ca mijloace de probă, s-au depus, în copie, documente.

În drept, se invocă dispozițiile din O.U.G. nr.34/2006, precum și cele din H.G. nr.925/2006.

Prin punctul de vedere nr. /18.10.2013, înregistrat la C.N.S.C. sub nr. /22.10.2013, ... a solicita respingerea contestației depusă de S.C. S.A., ca nefondată (neîntemeiată).

În conținutul punctului de vedere, autoritatea contractantă a arătat că, prin adresa nr. /11.10.2013, i-a comunicat contestatorului faptul că oferta depusă a fost declarată inacceptabilă, în temeiul art.36 alin.1, lit.b din H.G. nr.925/2006 și neconformă, potrivit art.79 alin.1 din același act normativ, decizie legală, în opinia sa, pentru următoarele motive:

I. În cadrul documentelor de calificare contestatorul nu a prezentat „Certificatul de atestare privind obligațiile la Fondul pentru mediu”, solicitat prin fișa de date a achiziției, la secțiunea „Situția personală a candidatului sau ofertantului”, ci a prezentat Certificatul de înregistrare nr. /26.11.2001 și anexa cu nr.A062256, din care rezultă că este atestat de Ministerul Apelor și Protecției Mediului, Inspectoratul Județean de Protecția Mediului, Inspectoratul de Protecția Mediului al Municipiului ... certificat din care nu rezultă, însă, obligațiile de plată la Fondul pentru Mediu.

Deși, prin adresa nr. /20.09.2013, s-a solicitat contestatorului clarificări, printre care și depunerea „Certificatului de atestare privind obligațiile la Fondul pentru mediu”, în original sau copie legalizată, copie lizibilă cu mențiunea „conform cu originalul”, arată autoritatea contractantă, acesta, cu adresa nr. /26.09.2013, a prezentat „Declarație pe propria răspundere”, precizând faptul că societatea sa nu deține venituri la Fondul pentru mediu, iar nu certificatul solicitat, ce se eliberează conform Ordinului nr.594 din 9 iunie 2006.

Prin adresa nr. /30.09.2013, arată autoritatea contractantă, a revenit la solicitarea de a se depune certificatul de atestare privind obligațiile la fondul pentru mediu, contestatorul, cu adresa nr. /02.10.2013, prezentând „doar” cererea cu nr. /30.09.2013, înaintată Administrației Fondului pentru Mediu, prin care a solicitat eliberarea certificatului în discuție, certificatul de atestare nefiind, astfel, depus.

Din cele prezentate, după cum se susține, rezultă că ... depus cererea de eliberare a certificatului de atestare privind obligațiile la Fondul pentru mediu, la Agenția Fondului pentru Mediu - Direcția Venituri, „tocmai” în data de 30.09.2013, după ce i-a fost solicitat, pentru a treia oară, depunere acestui certificat.

Referitor la susținerile contestatorului privind faptul că nu i s-a acordat un termen rezonabil pentru obținerea „Certificatului de atestare privind obligațiile la Fondul pentru mediu”, autoritatea contractantă susține că acesta se află „într-o gravă eroare”, deoarece „avea cunoștință” despre solicitarea de a se depune certificatul încă de la data publicării invitației de participare, respectiv 02.09.2013.

II. Prin fișa de date a achiziției, la secțiunea „Capacitatea tehnică și/sau profesională”, s-a solicitat, printre alte documente, „Declarație privind personalul specializat de care dispune operatorul economic în vederea îndeplinirii contractului sau al cărui angajament de participare a fost

obținut”, pentru care, inițial, s-a prezentat declarație potrivit art.11 alin.4 din H.G. nr.925/2006.

Astfel, prin adresa nr.2111/20.09.2013, arată autoritatea contractantă, s-a solicitat contestatorului depunerea declarației privind personalul specializat de care dispune în vederea îndeplinirii contractului sau al cărui angajament de participare a fost obținut în special pentru asigurarea prestării serviciului.

La verificarea documentelor postate în SEAP, după cum se susține, s-a constatat faptul că certificatul de utilizare a unui soft de micro sau macro simulare a traficului Vissim, Visum, depus pentru doamna , nu a fost tradus și legalizat în limba română, de către traducători autorizați, așa cum a fost menționat în fișa de date.

Autoritatea contractantă învederează că, prin adresa nr. /30.09.2013, a solicitat, din nou, traducerea și legalizarea în limba română, însă, la verificarea documentelor postate în SEAP, s-a constatat că nu a fost legalizată traducerea pentru certificatul în discuție.

Concluzionând, autoritatea contractantă arată că solicitările comisiei de evaluare au respectat prevederile O.U.G. nr.34/2006, deoarece, în fișa de date a achiziției, la secțiunea VI: „Informații suplimentare”, VI.3)„Alte informații”, s-a specificat „Toate documentele depuse într-o altă limbă decât cea română de către operatorii economici români sau străini, vor fi prezentate în original sau copie legalizată, însoțite de traduceri legalizate în limba română, efectuate în mod obligatoriu de către traducători autorizați. Nerespectarea acestor condiții duce la descalificarea ofertantului aflat în culpă”.

Solicitarea enunțată a fost validată de ANRMAP, după cum se arată, iar în perioada de solicitare de clarificări, mai precis de la data publicării invitației de participare, respectiv 02.09.2013, până la data deschiderii ofertelor, respectiv 16.09.2013, nu s-au solicitat clarificări referitoare la legalizarea traducerii documentelor depuse într-o altă limbă decât cea română.

În consecință, apreciază autoritatea contractantă, operatorii economici aveau obligația de a respecta fișa de date a achiziției.

Ca mijloace de probă, s-au depus, în copie, documente aflate la dosarul achiziției publice.

Față de înscrisurile aflate la dosarul cauzei, Consiliul constată următoarea situație de fapt:

La data de 03.09.2013, ... a inițiat procedura de atribuire, prin cerere de oferte on-line, a contractului de servicii având ca obiect „Studiu de Trafic – Sistemizare Circulație Rutieră”, sens în care a publicat, în SEAP, invitația de participare nr.

Valoarea estimată a contractului este de 238.788 lei, fără TVA, iar criteriul de atribuire este „oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic”.

Au fost depuse 2 oferte, respectiv de către contestator și S.C. S.R.L., oferte care au fost deschise la data de 16.09.2013, ocazie cu care s-a încheiat procesul-verbal nr.

Prin raportul procedurii de atribuire nr. /11.10.2013, autoritatea contractantă a desemnat câștigătoare, în baza criteriului de atribuire, oferta depusă de S.C. S.R.L.

Împotriva deciziei de respingere a ofertei sale, ... a depus, în termen legal, prezenta contestație.

Examinând susținerile părților, probatoriul aflat la dosarul cauzei și dispozițiile legale aplicabile, Consiliul constată:

Oferta depusă de ... după cum rezultă din raportul procedurii de atribuire nr. /11.01.2013 și adresa nr. /11.10.2012, a fost respinsă *„conform art.79 alin.1 din H.G. nr.925/2006 deoarece ofertantul nu a transmis în perioada precizată de comisia de evaluare clarificările solicitate, coroborat cu art.36 alin.1 lit.b din H.G. nr.925/2006 deoarece nu îndeplinește mai multe cerințe de calificare stabilite în documentația de atribuire”*, fiind considerată atât inacceptabilă, cât și neconformă.

Pentru a decide astfel, comisia de evaluare a avut în vedere că ... nu a respectat cerința de a prezenta Certificatul de atestare privind obligațiile la Fondul de mediu și nici cerința de a prezenta pentru specialistul în analiza de trafic urban, Certificatul de utilizare a unui soft de micro sau macro simulare a traficului Vissim, Visum, în traducere legalizată, cerințe ce nu au fost îndeplinite nici ca urmare a solicitărilor de clarificări.

În analiza legalității primului motiv care a condus la respingerea ofertei contestatorului, Consiliul se va raporta la prevederile de la cap.III.2.1.a) – *„Situția personală a candidatului sau ofertantului”* din fișa de date a achiziției, în conformitate cu care ofertanții aveau obligația de a prezenta, printre altele, și înscrisul:

„- Certificat de atestare privind obligațiile la Fondul de mediu, eliberat de către Agenția Fondului de Mediu – Direcția Venituri conform Ordin nr.594 din 9 iunie 2006 pentru aprobarea Certificatului de atestare privind obligațiile la Fondul de mediu, în original sau copie legalizată, copie lizibilă cu mențiunea conform cu originalul”.

Consiliul reține, față de cele arătate de contestator, că certificatul menționat nu a fost prezentat împreună cu celelalte documente de calificare ce au fost anexate ofertei, la data limită de depunere a acesteia.

Din înscrisurile aflate la dosarul cauzei, se observă că, prin adresa nr.2111/20.09.2013, autoritatea contractantă a solicitat contestatorului, printre altele, prezentarea înscrisului în discuție, solicitare față de care, cu adresa nr.4347/26.09.2013, contestatorul a transmis înscrisul *„Declarație pe proprie răspundere”*, prin care a precizat că:

„(...) nu deține venituri și nu prestează niciuna din activitățile menționate la art.9 din OUG 196/2005 privind Fondul de Mediu, obiectul principal de activitate fiind – Cercetare-dezvoltare în alte științe naturale și inginerie – cod CAEN 7219.

Prin urmare, ... nu figurează în evidențele Administrației Fondului pentru Mediu cu obligații de plată."

Astfel fiind, se constată că ... nu a dat curs solicitării autorității contractante de a prezenta înscrisul solicitat, ci a procedat la prezentarea unui cu totul alt înscris.

Prin adresa nr. /30.09.2013, reține Consiliul, autoritatea contractantă a revenit la solicitarea de a se prezenta certificatul menționat, contestatorul transmițând, cu adresa nr. /02.10.2013, cererea înaintată Administrației Fondului de Mediu, înregistrată sub nr. /01.10.2013, având ca obiect eliberarea certificatului de atestare privind obligațiile la Fondul de mediu.

Așadar, nici ca urmare a acestui nou demers al autorității contractante, pe care Consiliul îl apreciază ca fiind unul diligent, contestatorul nu a procedat la depunerea înscrisului solicitat, ci la prezentarea cererii adresată instituției competente pentru eliberarea certificatului.

În atari condiții, motivul de respingere a ofertei contestatorului apare ca unul întemeiat, deoarece acesta avea obligația de a întocmi oferta cu respectarea documentației de atribuire, pe care, prin depunerea ofertei, și-a însușit-o în forma în care a fost întocmită de autoritatea contractantă.

Pe de altă parte, documentația de atribuire este obligatorie nu numai pentru ofertanți în etapa de evaluare a ofertelor, ci și pentru comisia de evaluare, care, în etapa de evaluare a ofertelor, are, printre atribuții, și pe aceea de a verifica îndeplinirea criteriilor de calificare stabilite prin documentația de atribuire (art.72 alin.2 lit.b din H.G. nr.925/2006 cu modificările ulterioare).

Consiliul nu va primi în soluționare susținerea contestatorului conform căreia durata procesării cererii sale la autoritatea competentă pentru mediu nu îi este imputabilă, deoarece, după cum corect arată și autoritatea contractantă, contestatorul a avut cunoștință despre obligația de a prezenta certificatul susmenționat, încă de la data de 03.09.2013 – a publicării, în SEAP, a invitației de participare nr.... dar și a documentației de atribuire. Or, cererea de eliberare a certificatului a fost depusă de contestator, la autoritatea competentă pentru mediu, abia după ce a primit cea de a doua solicitare de depunere a certificatului, din partea autorității contractante, respectiv la 01.10.2013.

De asemenea, nu va fi reținută în soluționare susținerea contestatorului conform căreia "autoritatea contractantă putea să dea eficiență declarației noastre inițiale", deoarece, ceea ce s-a solicitat a fi depus a fost "*Certificat de atestare privind obligațiile la Fondul de mediu*", iar nu „Declarație pe proprie răspundere”, acceptarea acestui ultim înscris reprezentând o încălcare a principiului tratamentului egal, principiu pe care, alături de altele, autoritatea contractantă are obligația să-l respecte în derularea procedurii de atribuire, după cum se prevede la art.17 din ordonanța de urgență.

Referitor la Certificatul de atestare privind obligațiile de mediu nr. /14.10.2013, emis de Administrația Fondului pentru Mediu, anexat

contestației, Consiliul nu îl apreciază ca relevant, deoarece nu poate fi acoperită lipsa acestuia la momentul evaluării ofertei, cu atât mai mult cu cât autoritatea contractantă, după cum s-a arătat, a efectuat demersuri în scopul de a i se prezenta certificatul, fără să primească drept răspuns ceea ce a solicitat.

În sensul celor de mai sus, se reține și practica judiciară, relevantă fiind decizia nr.838/R din 04.12.2009, pronunțată de Curtea de Apel Brașov – Secția de contencios administrativ și fiscal.

Procedând la analiza legalității celui de al doilea motiv de respingere a ofertei contestatorului, respectiv nerespectarea cerinței de a prezenta pentru specialistul în analiza de trafic urban, Certificatul de utilizare a unui soft de micro sau macro simulare a traficului Vissim, Visum, în traducere legalizată, cerință ce nu au fost îndeplinite nici ca urmare a solicitărilor de clarificări, Consiliul constată:

La cap. „Capacitatea tehnică și/sau profesională” din fișa de date a achiziției, autoritatea contractantă a impus ofertanților să prezinte *„Declarație privind personalul specializat de care dispune operatorul economic în vederea îndeplinirii contractului sau al cărui angajament de participare a fost obținut”*, precizând printre categoriile de personal de care trebuia să dispună ofertantul și *„minim 1 (un) inginer specialist în analiza de trafic urban”*.

De asemenea, la cap.VI.3) „Alte informații” din fișa de date a achiziției, s-a precizat:

„Toate documentele depuse într-o altă limbă decât cea română de către operatorii economici români sau străini, vor fi prezentate în original sau copie legalizată, însoțite de traduceri legalizate în limba română, efectuate în mod obligatoriu de către traducători autorizați.

Nerespectarea acestor condiții duce la descalificarea ofertantului aflat în culpă”

După cum rezultă din înscrisurile aflate la dosarul cauzei, contestatorul a uzat, în ceea ce privește criteriul de calificare enunțat, de dispozițiile art.11 alin.4 din H.G. nr.925/2006 cu modificările ulterioare, sens în care a prezentat, inițial, doar o declarație pe proprie răspundere privind îndeplinirea acestuia.

Urmare a solicitării autorității contractante, contestatorul a prezentat un număr de 6 înscrisuri în limba engleză, care poartă denumirea „Certificate”, pentru dna.

Prin adresa nr.2173/30.09.2013, autoritatea contractantă a solicitat contestatorului să prezinte *„(...) Certificatul de utilizare a unui soft de micro sau macro simulare a traficului (Vissim, Visum, Synchro, Transyt, Aimsun etc) tradus și legalizat în limba română (...)”*, solicitare față de care, cu adresa nr. /02.10.2013, contestatorul a transmis cele 6 înscrisuri, traduse în limba română de un traducător autorizat.

Astfel fiind, Consiliul observă că S.C. S.A. nu a respectat prevederea de la cap.VI.3) „Alte informații” din fișa de date a achiziției, în sensul că traducerea înscrisurilor nu este legalizată.

Având în vedere că S.C. S.A. a avut cunoștință despre cerința autorității contractante de a se depune documente emise într-o altă limbă, în traducere legalizată în limba română, dar și despre sancțiunea stabilită a fi aplicată în caz de nerespectare a cerinței, Consiliul reține motivul de respingere a ofertei contestatorului ca fiind unul întemeiat.

Criticile cu privire la caracterul excesiv al cerinței de a se depune înscrisuri în traducere legalizată în limba română, precum și cele conform cărora începând cu 12.08.2013 este în vigoare o nouă metodologie privind legalizarea traducerilor, vor fi respinse, ca tardive, ele reprezentând, în fapt, critici cu privire la documentația de atribuire, ce trebuiau să-și găsească locul într-o contestație îndreptată împotriva respectivei documentații, depusă cu respectarea termenului legal.

Or, în condițiile în care contestatorul a procedat la depunerea ofertei, fapt ce echivalează cu însușirea întocmai a documentației de atribuire, rezultă că avea obligația să-și întocmească oferta cu respectarea ei, la acest moment nemaiputând fi primite critici legate de aceasta.

În soluționare, a fost avută în vedere și practica judiciară, relevante fiind deciziile nr.609/06.03.2013 și nr.1457/27.06.2011, pronunțate de Curtea de Apel

Pentru considerentele enunțate, în temeiul art.278 alin.5 și 6 din O.U.G. nr.34/2006 cu modificările ulterioare, Consiliul respinge, ca nefondată, contestația, procedura de atribuire urmând a fi continuată.

Decizia este obligatorie printru părți, potrivit art.280 alin.3 din același act normativ.

PREȘEDINTE COMPLET,

...

MEMBRU,

...

MEMBRU,

...

Redactată în 4 exemplare originale, conține 10 pagini.